



Tender Document

Tender No: IRI2019-0034	رقم المناقصة: IRI2019-0034
Date: 09 December 2019	التاريخ: ٠٩ كانون الاول ٢٠١٩
Location: Erbil	الموقع: اربيل
Project Name: Supply and Delivery of food basket Darashakran Camp.	اسم المشروع: تجهيز وتسليم السلة الغذائية الى مخيم داراشكران.

BACKGROUND

Islamic Relief began working in Iraq in 1997 and was one of the few international aid agencies that continued working there in 2003. Our major priority is to provide much-needed emergency support for displaced people, returnees, host communities and refugees in Anbar, Fallujah, Baghdad, Mosul, Kirkuk, Ninawa, Salehaddin, Dohuk and around Erbil. We are also helping people to get back on their feet – with more long-term development where it is safe to do so.

حول الإغاثة الإسلامية العراق، بدأت الإغاثة الإسلامية العمل في العراق في عام ١٩٩٧ وكانت واحدة من وكالات المعونة الدولية القليلة التي واصلت العمل هناك خلال عام ٢٠٠٣. وتتمثل أولويتنا الرئيسية في توفير الدعم العاجل في حالات الطوارئ النازحين والعائدين والمجتمعات المضيفة، اللاجئين في الأنبار وبغداد وكركوك ونيوى وصلاح الدين ودهوك وحول أربيل من أجل مساعدة الناس على مواجهة الظروف الصعبة و أيضاً القيام ببرامج تنموية طويلة الامد حيثما أمكن ذلك.



Islamic Relief
Iraq Branch

Phone: +964 (0) 66 255 17 08
email: info@ir-iraq.org

International HQ: 19 Rea Street South
Birmingham, B5 6LB | United Kingdom

www.ir-iraq.org

Charity Registration No.:
Baghdad 217930 | Erbil 1175-F

SUBJECT: Supply and Delivery of food basket Darashakran Camp.
Dear Valuable Supplier,

Islamic Relief worldwide, Iraq office is pleased to invite you to participate in the tender for the **Supply and Delivery of food basket Darashakran Camp**, according to conditions details in the attached files, please find enclosed the following documents, which constitute the tender dossier.

Any request for clarification must be received by IR in writing to email (tendering@ir-iraq.org) at least 3 days before the deadline for submission of tenders. IRI will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed.

We look forward to receiving your tender and the accompanying tender guarantee at the address specified in the Instructions to Bidders.

Yours sincerely,
Procurement Committee

الأعضاء السيد \ السيدة ،
يسر الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أن تدعوكم للمشاركة في المناقصة تجهيز وتسليم السلة الغذائية الى مخيم داراشكران. وفقا للشروط والتفاصيل الواردة في الملفات المرفقة، يرجى الاطلاع على الوثائق التالية التي تشكل ملف المناقصة.

يجب أن يتم استلام أي طلب توضيحي من قبل قسم التدقيق الداخلي كتابة بالبريد الالكتروني (tendering@ir-iraq.org) قبل ثلاثة أيام على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات. وسوف يرد الإغاثة الإسلامية على أسئلة مقدمي العطاءات قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

لا تتحمل الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أي تكاليف قد يتكبدها مقدم العرض في إعداد وتقديم مقترحات العطاءات. ونحن نتطلع إلى تلقي العطاء الخاص بك وضمانة العطاء المرفقة على العنوان المحدد في تعليمات لمقدمي العطاءات.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،
لجنة المشتريات



8 / 12 / 2019

1 SUBMISSION OF QUOTATIONS

The quotation must be submitted in a sealed envelope labelled with your company name and the reference Number **IRI2019-0034** in Erbil Office, Waziran neighborhood.

Important: Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.

All responses will be opened by the Islamic Relief Iraq Procurement Committee and all Bidders will be notified of the results.

1 تقديم العطاء

يجب تقديم العطاء في ظرف مختوم و يحمل اسم شركة وعنوان و رقم المناقصة **IRI2019-0034** مكتب أربيل حي وزيران هام: لن يتم النظر في العروض المرسلة بأي طريقة أو عروض أخرى بعد موعد النهائي لاستلام العروض . سيتم فتح جميع العروض من قبل لجنة المشتريات للإغاثة الإسلامية وسيتم إخطار جميع مقدمي العطاءات بالنتائج.

2 TIMELINES

Line	Description	Date, year, time
1	ITB published	09 December 2019
2	Deadline for request any clarifications from Islamic Relief via email address: tendering@ir-iraq.org	15 December 2019
3	Closing date and time for receipt of quotations	18 December 2019 12:00 PM Baghdad Local time

٢ الجداول الزمنية

رقم	المعلومات	التاريخ
١	اعلان المناقصة	٠٩ كانون الاول ٢٠١٩
٢	الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من الإغاثة الإسلامية عبر البريد الإلكتروني: tendering@ir-iraq.org	١٥ كانون الاول ٢٠١٩
٣	تاريخ إغلاق المناقصة ووقت استلام العطاء	١٨ كانون الاول ٢٠١٩ الساعة ١٢:٠٠ ظهراً بتوقيت بغداد



3 SPECIFICATION OF REQUIREMENT مواصفات و المتطلبات

Services that may be procured under this agreement include in the attached **Annex A**

تشمل الخدمات التي يمكن شراؤها بموجب هذه الاتفاقية في الملحق أ المرفق:

The Total	
-----------	--

4 SUPPLY REQUIREMENTS

- The bidder must authenticate (**with the company's stamp**) on all tender documents that stamped of the Islamic relief and fill the price well and clearly in Iraqi dinar.
- The contract period is three months, starting from the date of signing the contract.
- All food materials should be new with an expiry date not less than 12 months from now.
- The company shall bear all costs of transporting foodstuffs to the selected areas and distribution points in the specified places according to the work plan by Islamic Relief, Iraq Branch.
- Islamic Relief pays all dues to the company contracted with within a period of one month from the date of completion of the delivery of the entire materials.
- Islamic Relief will request a sample of the nominated companies.
- The provider must not change the unit price to the date of the contract's expiration without any additional transfer amount or any other reason.
- The price, according to **Annex A (Table of Quantities)** attached and the Iraqi Dinar will be the basis for building the agreement on the contract.

٤ متطلبات العرض

- يجب على مقدم العطاء المصادقة (بختم الشركة) على جميع وثائق المناقصة التي ختمت الإغاثة الإسلامية وملء الثمن جيداً وبشكل واضح وبالدينار العراقي.
- مدة العقد ثلاثة اشهر بداية من تاريخ توقيع العقد.
- يجب أن يكون إنتاج جميع المواد الغذائية جديد وان لا يقل تاريخ الانتهاء عن ١٢ شهراً.
- تتحمل الشركة كافة تكاليف نقل المواد الغذائية الى المناطق المختارة و نقاط التوزيع في الاماكن المحددة حسب خطة العمل من قبل الإغاثة الإسلامية فرع العراق.
- تقوم الإغاثة الإسلامية بتسديد كافة المستحقات للشركة المتعاقد معها خلال فترة شهر من تاريخ انتهاء تسليم المواد كاملةً.
- سوف تطلب الإغاثة الإسلامية عينة من الشركات المرشحة.
- على المقدم أن لا يغير السعر الوحدة الي تاريخ انتهاء العقد بدون أي مبلغ زيادة للنقل أو اي سبب آخر.
- سيكون السعر وحسب الملحق أ (جدول الكميات) المرفق وبالدينار العراقي هو الاساس لبناء الاتفاق على العقد.



5 AWARD CRITERIA معايير اختيار

Award of the contract will be based on the following criteria:

وتستند اختيار العقد إلى المعايير التالية:

Criteria المعايير	Scoring النقاط
Must be registered to conduct business and in compliance with government tax Regulations. يجب أن تكون مسجلة في إدارة الأعمال وامتثالاً للأنظمة الضريبية الحكومية	Mandatory as Essential criteria without registration and Tax clearance the offer did not consider
Past similar work experience with clients (INGO/UN Agencies) تجربة عمل مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة)	5
Quality الجودة	40
Delivery time وقت التسليم	5
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years and bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل الدوران المالي للسنوات الثلاث الماضية و كشف الحساب المصرفي	5
Price السعر	45
Total المجموع	100



6 SUPPLIER INFORMATION:

1	Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	☐ Yes ☐ No
2	Name of Company اسم الشركة	
3	Name of the Owner and Partner اسم صاحب الشركة وشركائه	Owner: Partner: Partner:
3	Registered Office address العنوان المسجل للشركة	
4	Telephone Number رقم تلفون	
5	Email بريد الكتروني	
6	Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the certificate & Tax) تسجيل الشركة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	Attached ☐
7	Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاث الماضية للشركة أو كشف حساب مصرفي	2016 ☐ 2017 ☐ 2018 ☐ Bank Statement ☐

8	Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك	Attached ☐
9	Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أي نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:	
10	Banking information for Company: المعلومات المصرفية للشركة:	
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name for Company: أسم حساب الشركة:		
Account Number for Company: رقم حساب الشركة:		
Swift Code:		
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:		



Reference List قائمة المراجع

Please provide details of 3 INGO/UN or any other institution agency as a reference with whom you had a contract in the last 03 years.

يرجى تقديم تفاصيل عن 3 من المنظمات الدولية غير الحكومية / الأمم المتحدة او جهات اخرى كمرجع للمنظمات التي تعاقدت معها في السنوات الثلاث الماضية.

	Reference	Reference 2	Reference 3
Name of Organization/Business اسم المنظمة / الأعمال			
Title & Name of Contact Person عنوان واسم شخص الاتصال			
Phone: هاتف:			
E-mail: البريد الإلكتروني:			
Type of product / service provided to client نوع المنتج / الخدمة المقدمة للعميل			

Delivery Time موعد التسليم

How many days, from the time of signing the contract will be delivered materials to the beneficiaries. كم يوما، من وقت توقيع العقد سوف يتم تسليم المواد الى المستفيدين	
---	--

7 INFORMATION TO BIDDERS

معلومات للمزودين

1. Currency of offer should preferably be in Iraqi Dinar	١. عملة العرض يجب أن تكون بالدينار العراقي
2. Payment will be made to the supplier by bank transfer within 30 days from receipt by Islamic Relief of all documents mentioned in purchase order.	٢. سيتم الدفع إلى المورد عن طريق التحويل المصرفي في غضون ٣٠ يوما من استلام الإغاثة الإسلامية من جميع الوثائق المذكورة في أمر الشراء.
3. Islamic Relief will not be responsible for any bank service charges.	٣. لن تكون الإغاثة الإسلامية مسؤولة عن أي رسوم خدمة مصرفية.
4. Inspection (at buyer's expense or unless negotiated as seller's expense) may be applicable and will be advised at time of purchase order and arranged by Islamic Relief or the supplier.	٤. التفتيش (على حساب المشتري أو ما لم يتم التفاوض على أنها نفقات البائع) قد تكون قابلة للتطبيق وسيتم إبلاغ في وقت أمر الشراء وترتيبها من قبل الإغاثة الإسلامية أو المورد.
5. Islamic Relief does not undertake to pay by letter of credit or in advance of delivery.	٥. لا تتعهد الإغاثة الإسلامية بالدفع بخطاب اعتماد أو قبل التسليم.
6. Islamic Relief reserves the right to accept the whole or part of your offer.	٦. تحتفظ الإغاثة الإسلامية بالحق في قبول كامل أو جزء من العرض الخاص بك.
7. (if applicable) Goods supplied for Islamic Relief are exempt from VAT and all other customs excise duties.	٧. (إن وجدت) السلع الموردة للإغاثة الإسلامية معفاة من ضريبة القيمة المضافة وجميع الرسوم الجمركية الأخرى.
8. Correction pen or incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered.	٨. القلم التصحيح أو العروض غير المكتملة أو العروض التي لا تتوافق مع أي من شروط العطاء لدينا لن ينظر فيها.
9. When applied - There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof for late deliveries due to default on the part of the suppliers.	٩. عند تطبيقه - سوف يكون هناك تعويضات مقطوعة تعادل خصم ٠,٥٪ يوميا أو جزء منه للتسليم المتأخر بسبب التخلف عن السداد من جانب الموردين
10. Supplier Code of Conduct: Islamic Relief expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct. Adherence is expected to be 100%. If Supplier has not signed IRI's Supplier Code of Conduct it will be the Supplier's responsible to sign prior to performance of any purchase order. Failure to do so will automatically mean supplier agrees to the Supplier Code of Conduct.	١٠. مدونة قواعد سلوك الموردين: تتوقع الإغاثة الإسلامية من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم. ومن المتوقع أن يكون ١٠٠٪. إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك الخاصة بمورد إيربي، فسيكون المورد مسؤولا عن التوقيع قبل أداء أي أمر شراء. إن عدم القيام بذلك سيعني تلقائيا أن المورد يوافق على مدونة قواعد سلوك الموردين.

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Code of conduct for Suppliers – Islamic Relief Worldwide requires all suppliers to adhere to Code of Conduct developed by the Inter Agency Procurement Group (IAPG).

Suppliers and manufacturers to Non-Governmental Organisations (NGO's) should be aware of the Code of Conduct initiatives that the Inter-Agency Procurement Group (IAPG) supports.

This information is to advise you, our suppliers of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships.

- Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons.
- Goods produced and delivered by organisations subscribe to no exploitation of children
- Goods produced and manufactured have the least impact on the environment

Code of Conduct for Suppliers:

Goods and services are produced and delivered under conditions where:

- Employment is freely chosen
- The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected.
- Living wages are paid

قواعد السلوك الخاصة بالموردين

قواعد السلوك للموردين - تتطلب الإغاثة الإسلامية عبر العالم من جميع الموردين الالتزام بقواعد السلوك التي وضعتها مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات

وينبغي أن يكون الموردون والمصنعون للمنظمات غير الحكومية على دراية بمبادرات مدونة قواعد السلوك التي يدعمها فريق المشتريات المشترك بين الوكالات

هذه المعلومات هي تقديم المشورة لك، مورديننا من المسؤولية الاجتماعية للشركات عنصر في علاقات المورد لدينا.

• يتم إنتاج السلع والخدمات المشتراة وتطويرها في ظل ظروف التنطوي على إساءة استخدام أو استغلال أي شخص.

• السلع التي تنتجها وتسليمها المنظمات لا تشترك في أي استغلال للأطفال

• السلع المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة

مدونة قواعد السلوك للموردين:

يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل الظروف التي:

• يتم اختيار العمل بحرية

• احترام حقوق الموظفين في حرية تكوين الجمعيات والمجموعات الجماعية.

• تدفع أجور المعيشة

• لا يوجد استغلال للأطفال



• There is no exploitation of children • Working conditions are safe and hygienic • Working hours are not excessive • No discrimination is practised • Regular employment is provided • No harsh or inhumane treatment of staff is allowed. • Environmental Standards: Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas to be considered are: • Waste Management • Packaging and Paper • Conservation • Energy Use • Sustainability Business Behaviour: Islamic Relief will seek alternative sources where the conduct of suppliers demonstrably violates anyone's basic human rights, and there is no willingness to address the situation within a reasonable time-frame. Islamic Relief will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens. Qualifications to the statement: Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.	• ظروف العمل آمنة وصحية • ساعات العمل ليست مفرطة • لا يمارس أي تمييز • توفير فرص عمل منتظمة • لا يسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية للموظفين. • المعايير البيئية: يجب أن يمثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالآثار البيئية لأعمالهم . المجالات التي يجب النظر فيها هي: • إدارة المخلفات • التعبئة والتغليف والورق • صيانة • استخدام الطاقة • الاستدامة السلوك التجاري: وستسعى الإغاثة الإسلامية إلى إيجاد مصادر بديلة يكون فيها سلوك الموردين انتهاكا واضحا لحقوق الإنسان الأساسية لأي شخص، ولا توجد رغبة في معالجة الوضع في إطار زمني معقول. سوف تسعى الإغاثة الإسلامية إلى مصادر بديلة حيث تشارك الشركات في سلسلة التوريد في صنع الأسلحة أو بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها. المؤهلات للبيان: وحيثما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح، فإن أعضاء الفريق سوف يشترون السلع والخدمات الضرورية من أنسب مصدر متاح.
--	---

Complete Name of the Owner: اسم كامل لصاحب الشركة	
Company Name : اسم الشركة	
Signature: التوقيع	
Date & Time: التاريخ و الوقت	
Contact Number / Address and phone number العنوان ورقم الهاتف	
Company Stamp ختم الشركة	



Annex A

#	Items Description / الموصافات	Qty per pack / الكمية حسب حصة	Pack number عدد الحصص	unit / الوحدة	Offered Specification if different from Requirement / الموصافات المعروضة إذا كانت مختلفة عن الشرط	Unit Cost IQD/ سعر الوحدة
1	Rice 10 Kg White Colour Long grain New production أرز 10 كجم رز ابيض اللون, حبة طويلة, انتاج جديد	1	1580	Pack		
2	Sugar 10 Kg White soft sugar new production سكر 10 كجم سكر ابيض ناعم انتاج جديد	1				
3	Lentil 10 Kg peeled lentils of new production عدس 10 كجم عدس مقشر انتاج جديد	1				
4	Beans 1 KG of new production فاصوليا 1 كجم انتاج جديد	1				
5	Tomato Paste 850 gm tomato paste new production معجون الطماطم ٨٥٠ جم انتاج جديد	1				
6	Vegetable Cooking Oil 5 litres زيت نباتي 5 لترات	1				
7	Black Tea 2 Kg شاي اسود 2 كجم	1				
8	White soft Salt 350 gm ملح ناعم ابيض اللون ٣٥٠ جم	1				
9	Chick Peas 2 KG First-class / large grain and new production حمص 2 كجم درجة اولى/ حبة كبيرة وانتاج جديد	1				
10	Canned Beef Halal 340 gm good quality لحوم البقر المعلبة حلال 340 جم نوعية جيدة	2				
11	Macaroni Bigoli 1kg good quality new production معكرونة نوع طويلة ١ كغم , انتاج جديد					
12	Packing in blank white cartoon and the thickness of cartoon should be double wall, with sticker paper size A4 from 2 sides. التعبئة في الكرتون الأبيض فارغة وسمك الكرتون يجب أن يكون الجدار المزدوج مع ورق لاصق من جهتين قياس A4	1				
Total						

Expiry date should be minimum of 1 year

تاريخ الانتهاء للمواد يجب ان يكون على الاقل لسنة واحدة

